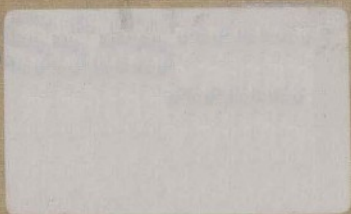


辭典

英 福 語 州 福 語 州 福
英 福 語 州 福 語 州 福

英 福 語 州 福
英 福 語 州 福

**FOOCHOW—ENGLISH
ENGLISH—FOOCHOW
GLOS**



英 語 —— 福 州 語
福 州 語 —— 英 語

辭 典

著 編 鷗 立 陳

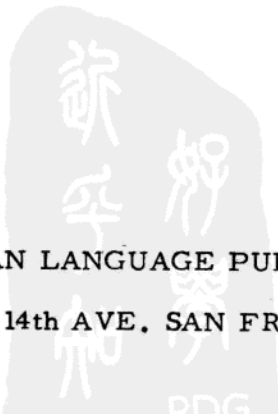
山 金 舊
行 印 司 公 限 有 版 出 書 圖 文 語 洲 亞

COPYRIGHT ©1969, BY

LEO CHEN



ASIAN LANGUAGE PUBLICATION, INC.
1855 14th AVE. SAN FRANCISCO, CALIF



A° 拗 break, bend (something long and hard).

A 啊 interrogative particle; pause particle after subject. (2)

A° 能 to be able

Ā- 下 next: ā-nguōk 'next month'.

-Ā 下 M for number of times sang-ā 'three times' (7)

Ā-DOUNG° 拗斷 to break by bending

AĪDZING° 愛情 love, affection

Ā-ĪĒ 下季 next season; next term (in school).

AĪGUÓK° 愛國 patriotic

AĪK° 拗 to press with the hand: t̃auok aik-lohgo 'he pressed down his hair'

AĪK-BIENG° 拗扁 to flatten by pressure

KDE° 拗禮 to keep on...., incessantly.

AĪK DIEN° 拗哪 where has it been put?

AĪK-GING° 拗緊 to press tightly.

AĪK-LŌH° 拗落 to press down.

AĪKŌ 挨靠 to depend upon

AĪK-PUĀI° 拗破 to break by pressure.

AĪNG 限 to limit, to restrict: aing ĭ sang-nik 'limit him to three days'.

ĀING 下人 servant, attendant.

ĀIŌK° 鴉鵲 raven.

ĀIŪ 亞洲 Asia.

ĀIUŌNG° 挨望 to hope; nguai aiuōng ĭ ē lì 'I hope he can come'.

ĀK 盒 a small box.

ĀK 押 to pawn, to mortgage.

ĀK 鴨 duck.

ĀKGEING° 鴨脰 duck's gizzard.

ĀKGIANG 鴨仔 small duck.

ĀKGIANG 盒仔 a small box.

ĀKLÄUNG 鴨卵 duck egg.

ĀKLIK 壓力 pressure

ĀKPOIK 壓迫 to oppress, oppression.

ĀMUŌNG 廈門 Amoy.

ĀNG 庵 a convent.

- ĀNG 按 to install: āng diēng-nēng 'install electric lights'.
 ĀNG 安 quiet, silent, safe.
 ĀNG° 安 to compel, to force: āng ĭ dzō 'force him to do it'.
 ĀNG° 開 to shut the door but not all the way: biē nuōng āng nā 'shut the door a little'.
 ĀNG° 泔 rice broth.
 ĀNG 按 according to: āng sīngngīng gēngyng 'according to the Bible'.
 ĀNG 案 case (at law); bill (in the legislature).
 ĀNG 暗 dark, secret.
 ĀNG° 晏 late (in the day): āng gyi-nīk 'a few days later'.
 ĀNG 餡 filling in a Chinese dumpling.
 ĀNG 鐸 to solder.
 ĀNG'ĀNGNĪNG 安安心 to relax, calm down.
 ĀNGDOŪNG 安頓 to be settled; to arrange.
- ĀNG-DYŪNG 暗中 in secret; behind ones back.
 ĀNGDZEIŪNG 安靜 quiet, peaceful.
 ĀNGDZIŪNG 安全 safe; safety.
 ĀNGHOŪNG 安分 to be satisfied with one's lot.
 ĀNGHOŪNG SIŪGI 安分守己 to be satisfied with one's lot.
 ĀNG'IK 安逸 peaceful and easy: seīngnguāk dzīng āng'ik 'life is peaceful and easy'.
 ĀNGMĀNG° ○○ dull. (15)
 ĀNGMĒ 安排 to arrange, arrangement.
 ĀNGMŌ 按摩 to massage. (15)
 ĀNGNĀIK 暗色 a dark color.
 ĀNGNĀK 暗殺 to assassinate; assassination.
 ĀNGNĀUNG 暗算 to plot, to scheme.
 ĀNGNEĪ 暗示 to hint, suggest.
 ĀNGNEĪ 安置 to place: biē ĭ āngnēi diōk dzū-uai 'set him up here (in a job)'.

- ǺNGGŌ 暗號 secret signal.
 ǺNG-NGUŌK 按月 monthly, per month
 ǺNG-NÌ 按時 on time: nŷ diŋk
 Ǻng-nì lí 'you must
 come on time'.
 ǺNG-NIÈNG 按年 by the year.
 ǺNGNOŪNG° 泔湯 same as Ǻng -
 rice broth.
 ǺNGNŪNG 鸕鶿 quail.
 ǺNG-SĪNG 安心 to put one's mind
 at ease.
 ǺNG-SĪNG 安身 to settle down,
 to find one's
 place in life.
 ǺNGTǺNG 暗探 secret agent, plain
 clothesman.
 ǺNG-TSŪKTSŪK° 暗黝, very dark,
 pitch black.
 ǺNG'UĪ 安慰 to comfort, comfort.
 ǺNG'UNG 安穩 safe.
 Ǻ-NGUŌK 下月 next month.
 ǺNGZǺUNG 安葬 to bury (a dead
 body).
 Ǻ-NIÈNG 下年 a future year, next
 year.
 Ǻ-NĪK° 下日 a future day, later,
 in the future.
- Ǻ-NĪ-UĪ° 下回 the next time, after
 this.
 ǺRAU 丫頭 a slave girl.
 ǺRAU° 下晝 afternoon.
 ǺRAU° 後斗 behind.
 ǺRAUIANG 丫頭仔 a slave girl.
 ǺRE° 下底 below. (5)
 ǺREǺ 亞西亞 Asia. (13)
 ǺREING 下等 lower class, of poor
 quality.
 Ǻ-ROŪNG 下堂 next class.
 ǺRYK 下屬 a subordinate.
 ǺŪ-RIE° 凹入 to sink into a con-
 cave shape.
 ǺŪ° 拗 disobedient, obstinate.
 ǺU'A° 後咬 next (with verbs of
 walking). (15)
 Ǻ-UǺNG° 拗灣 to bend.
 ǺUAŪZAĪK° 拗九節 to festival falling
 on the 29th day of
 the month of the
 lunar calendar.
 ǺUAŪZŌIK° 拗九粥 congee, eaten at
 the Ǻuaŷzaĭk
 festival.

- Ā-UÌ 下回 the next time.
 AÚK° 惡 wicked, evil, fierce.
 AŪMUÒNG 後門 the back door.
 AŪNĒ° 後奶 step-mother.
 AŪNG° ○ to guard, to look after.
 AŪNG° 筊 a bamboo pole.
 AŪNIÈNG 後年 the year after next.
 AŪNĪK 後日 the day after tomorrow
 AŪPEÍK° 拗癖 a wicked disposition.
 ĀURĀNG 後山 heel (of either a shoe or foot).
 AŪROĪ 後代 descendant.
 AŪRŪI 後腿 the hind quarter.
 AŪZIU° 後手 to put things away after finishing a job:
 Ī dzq ráiie mǝ auziy
 'he never puts things up after he does a job'.
 ĀVÀ 下巴 chin.
 ĀVIÈNG 鴉片 opium.
 ĀVIÈNGGOŪNG 鴉片烟 opium prepared for smoking.

- ΔVIÈNGŪ 鴉片土 crude opium, opium, balls.
 Ā-VUŌNG° 下幫 next time, after this.
 Ā-VUĀNG° 下半 the second half.
 Δ-VUĀNG-MĀNG° 下半日 the small hours of the night.
 Δ-VUĀNG-NĪK° 下半日 afternoon.

BÀ 爬 to climb; to crawl. (15)

BÀ°扒 to scratch, to rake.

BÀ°扒 to row. (13).

BÀ 把 M for articles with handles. (3)

BÀ°飽 satisfied (after eating)

-BÀ 把 suffix for forming approximate numbers. (6)

BÀ°霸 tyrannical.

BÀBÀ°把 a rake.

BÀBÀ°把把 penis.

BÀBĀH 白白 in vain: bàbāh kō sō-rāu 'took a trip in vain'.

BÀ-BQ°扒寶 to go through valuables (usually used sarcastically).

BÀ BUNGNŌ°扒糞 did through garbage (used sarcastically; cf bà-bq).

BÀ-BUONG°扒食 to scoop rice into the mouth with chopsticks.

BÀ-DZIANGZIANG°白饕饕 tasteless, insipid.

BÀDZŌUK 白濁 gonorrhoea.

BĀ-GINGGING°霸緊 to seize and

hold fast.

BĀH 白 white.

BĀH 白 in vain, free: bà riēk 'to eat free'.

BĀH 伯 uncle, father's elder brother.

BĀH 百 a hundred.

BĀHEŪ 白喉 diphtheria.

BĀHŪDZIŪ 白胡椒 white pepper.

BĀĪ 敗 to be defeated, ruined.

BĀ-I 爬起 to get up (out of bed).

BĀI 拜 to worship.

BĀIĀZY 敗家子 a spendthrift son.

BĀIBĀUNG 誹謗 to slander.

BĀIDZE 排擠 to crowd out.

BĀIĒ 把戲 sleight of hand, trick.

BĀIÉIK 拜一 Monday.

BĀIÉK 巴結 to curry favor with: bàiek buāngnēingnik bàiek mè-riōng 'He tried to curry favor with him for a long time, but he didn't succeed'.

BĀIĒNG°白燕 a canary.

- BĀI-GĀ 敗家 to ruin one's family
- BĀIQĀI 排解 to mediate.
- BĀI-HUÌ 敗壞 corrupt; to destroy.
- BĀIHUǪNG 拜訪 to pay a visit.
- BĀIK 〇 八 to know. (5)
- BĀIK 八 eight. (6)
- BĀILŪIK 拜六 Saturday.
- BĀINEI 〇 拜二 Tuesday.
- BĀIING 白金 platinum, white gold.
- BĀING 辦 to manage.
- BĀINGŪ 〇 拜五 Friday.
- BĀING-GUORI 〇 過來 to turn over.
- BĀING-HŪ 辦好 to manage properly
- BĀING-TIŪ 辦妥 to manage satisfactory.
- BĀINGUÌ 排外 anti-foreign.
- BĀI-NIÈNG 拜年 a New Year's congratulations.
- BĀIRAING 拜墊 a kneeling cushion for worship.
- BĀI-RAU 拜斗 to worship the Dipper (a Taoist rite).
- BĀIRÁUK 拜托 entrust someone with a favor.
- BĀ-IRI 爬起来 to get up
- BĀIRIŪ 拜壽 to congratulate a person on his birthday.
- BĀIROUNG 拜堂 to worship heaven earth and one's ancestors (a rite performed by a bride and groom).
- BĀISÁNC 拜三 Wednesday.
- BĀISĒI 〇 拜四 THURSDAY.
- BĀI-SING 拜神 to worship the Gods.
- BĀI-TĀTÁH 敗〇〇 completely bankrupt.
- BĀK 〇 擘 to break apart; to open.
- BĀKBĀK-GIŪ 叭叭叫 to make a crackling sound.
- BĀK-DUAI 擘大 to open wide (the eyes).
- BĀK-HAI 擘顛 to scream.
- BĀK LĀNG-BEING 擘二分 to break in two.
- BĀK-PUAI 擘破 to break.
- BĀK-TSŪI 擘嘴 to open the mouth, to gape.

- BAMEING° 白面 "a white face" -, prostitute.
- BAMI 白米 white rice.
- BAMIENG 白麵 flour.
- BAMØIK° 白墨 white chalk.
- BANAMA 巴拿馬 Panama.
- BANE° 罷奶 parents.
- BANG° 扳 to spread apart.
- BANG 班 M for airplane flights; M class, (7)
- BANG° 棚 a stage, an awning, a trellis.
- BANG 平 level, plain.
- BANG 病 sick; sickness.
- BANG'A° 病症 dumb; a mute.
- BANGBÄIK° 平仗 consumed, gone: dzö-bangbäik 'done in, ruined'
- BANGBOUNG° 笨 dull, clumsy.
- BANGDEING 斑點 a spot, scar, mark.
- BANG-HIÄ° 扳埒 to make a gap between.
- BANGIE 白蟻 a termite.
- BANG'IEUNG 病院 hospital.
- BANG-KUI° 扳開 to spread apart.
- BANGMANGNUAI° 平平大 equal in size.
- BANGMUI 平輩 the same generation.
- BANGNAK° 平搭 satisfactory (of job) all right.
- BANGNE 平底 a flat bottom.
- BANGNÄ 病假 sick leave.
- BANGNÄU 邦交 relations with another country.
- BANGNIANG 病痛 sickness.
- BANGNIK° 平直 honest, correct, just right.
- BANGNIØ° 平路 level road.
- BANGNØING 病人 a sick person; a patient.
- BANG-SI 病死 to die of disease.
- BANGSIØNG 平常 ordinarily, usually. (6).
- BANGYING 白銀 silver.
- BANGZEING° 平秤 scale (instrument for weighing).
- BANGZIANG° 平賤 of poor quality.

BÁOÚK 把握 confidence: ĭ mǔ vá-
 óuk 'he's not sure of
 himself'.

BĀ-OUKGI 爬出起 to get up. (14)

BĀŌING 罷工 a strike (labor).

BĀ-GŌING 罷工 to strike (labor).

BĀ-PIĀNG 扒背 to scratch the
 back.

BARĀK 〇〇 to shake; to turn:
 títàu barāk tàu 'he
 keeps on shaking his
 head'; diēngnguōng
 barāko 'turn off the
 light'.

BARĀK 白鴿 pigeon.

BĀRĀNG 百姓 the hundred surnames-
 the peoplem civilian.

BĀRĀNGŪ 〇〇鼓 a small drum with
 a handle.

BĀRĀNGŪKTU 〇〇鼓鐘 wiggler.

BĀRĀNG-NĪ BARĀNG NŌ 〇〇交
 〇〇去 to stag-
 gger about (like a
 drunk man); toddle
 (like a child).

BĀRĀNGŪ 〇〇倒 to fall over on
 its side: bīng-
 bīng bārāngŪ o
 lo 'the vase fell
 over on its side'

BĀRĒ 巴西 Brazil.

BĀRĒ 巴黎 Paris.

BĀ-RIĀNG 爬城 to scale the
 wall.

BĀ-RIŌNG 爬上 to climb up.

BĀ-RIŌNG 扒癢 to scratch a part
 that itches.

BĀRŌ 霸道 tyrannical.

BARŌŪNG 白糖 white sugar.

BĀRŌING 白銅 white brass.

BĀ-RŪNG 扒船 to row a boat. (10)

BĀRŪNG-I NŌING 扒船其 row. (13)

BĀ SĀKGĪE 白雞 chicken boiled in
 water without sea-
 soning.

BĀ-SĀNG 爬山 climb a mountain.

BĀ-SIÁKSIÁK 白賸 very pale.

BĀ-SIŌNG 百上 over a hundred.

BĀ-TSIŌNG 爬牆 to climb a wall.

BĀ-TSIŪ 爬樹 to climb a tree.

BĀU 包 a bundle, a bun with
 filling; to wrap, to
 include, to contract;
 a surname.

BĀU 豹 leopard, panther.

- BĀUĀ 白話 local dialect.
- BĀ-UĀNG 百萬 a million.
- BĀUĀNG 白話文 Mandarin vernacular style.
- BĀUBĀU 包包 package, parcel.
- BĀU-BUONG 包餚 to arrange to have one's meals regularly at a restaurant for a certain time at a reduced price.
- BĀU-GONG 包工 to contract a job.
- BĀUGUAK 包括 to contain.
- BĀUI 白粿 a kind of hard rice cake usually eaten at New Year's.
- BĀUK 爆 explode, erupt (pimple, balloon, but not bombs).
- BĀUK 敲 to change (money); to debate.
- BĀUK-KŪI 爆開 to burst wide open.
- BĀUNG 伯公 elder brother of father's father.
- BĀUNG 白粉 white chalk.
- BAUNG 磅 M pound. (7)
- BĀU 罷課 a school strike.
- BĀ-KUO 罷課 to strike (of a student).
- BĀURIONG 包廂 box in theater.
- BĀUŪK 包袱 a wrapper, a bundle.
- BĀUUD 包裹 a parcel.
- BĀUVAING 包辦 to undertake.
- BĀUZĪ 包車 a private car.
- BĀVĀH 伯伯 uncle, term of address: cf bāh.
- BĀZĀI 白菜 cabbage.
- BĀZEI 白字 a wrong character of the same sound.
- BĀZIQNG 巴掌 the palm of the hand.
- BĀZIU 芭蕉 banana.
- BĀZIURIENG 芭蕉扇 a banana leaf fan.
- BĀZIUDUO 芭蕉菓 banana.
- BĀZU 白棗 a raw jujube.
- BĀ-ZŪI 撇嘴 to yawn.
- BĀZŪI 白水 plain water.
- BĀZY 白煮 to boil without seasoning.
- BĀZYNG 白種 the white race, caucasian.

- BÈ 排 to arrange in order;
M a row or line. (13)
- BÈ 擺 to wave, to wag.
- BEÁUK 排骨 the ribs; mutton or
pork chops or ribs.
- BÈ-BĀNG 排班 stand in line.
- BÈBÈ° 牌牌 a sign. (15)
- BE-DÓH 排掉 to set the table.
- BE-DUI 排隊 to stand in line,
line up.
- BE DZÁNGNŌI° 排蓋箸 to set the
table.
- BÈ-DZÈ 排齊 to arrange evenly.
- BE-DZEÏ 排字 to set type.
- BE-DZIURĪK 排酒席 to set the table
for a banquet.
- BÈ-HŌ 排好 to place in order.
- BÈI° 滷 to drain.
- BEI° 羶 to smell.
- BÈI 帶 money.
- BÈI-DĀ° 滷乾 to drain dry.
- BÉIK° 伐 to crack: tsiong
béik go 'the wall
has cracked'.
- BÉIK 筆 pen, pencil, brush. (2)
- BÉIK° 幅 to cook the fat out
of meat.
- BÉIK 逼 to force, oppress.
- BÉIK 拔 to extend, stick out,
to pull out. (15)
- BEÍKBUI° 排貝 unlucky, unfortunate.
- BEIKDĪK 拔直 to stretch (one'
body.)
- BEÍK-DIŌ° 岔路 to know the way.
- BEIKDIŌNG° 傳 人 傳 to learn by re-
port: ĭ noungng
bāng, ĭ 9M 9G-
meikdiŋng 'His
mother is sick,
but he still
hasn't been in-
formed'.
- BEIKDŌI° 別塊 another place, some-
where else.
- BEIKDZEÏ 八字 the eight characters
of one's horoscope.
- BEÍK-DZEÏ° 八字 to know how to
read; literate.
- BEIKDZEING° 八曾 in the past:
ngugi beikdze-
ing kō-uo hŭk-
dziū 'I have
been to Foochow'.

BEIKDZĪA°八字脚 with the feet turned out like the word eight.

BEIK-DZĪEH°别隻 another one.

BEIKGAREING 百家姓 a book containing common surname.

BEĪKGUǎ 八卦 the eight trigrams

BEIKHĀKHUǎ 百合花 the tuberose.

BEIKHIĒKTSOŪNG 百頁窗 venetian blinds.

BÉIKHUǒ GŪNGNĪ 百貨公司 department store. (6)

BEIK'INGNGĀK°八音盒 a music box.

BÉIK-KĀU°拔閩 to draw lots.

BEIKKUǒ DZĪONGZŪ 百科全書 encyclopaedia.

BEIKNŌING 别人 another person. (15).

BÉIK-SĪ 逼死 to force to commit suicide.

BEIKSIĀNG 八成 eight chances out of ten in favour; eight percent.

BEIKSIĒNG 八仙 The Eight Immortals.

BÉIK-TSOÚK 拔出 to extract, pull

out.

BEIK-UĪ 别位 another place, another person.

BEING° 俵 to turn over, to invert.

BEING 板 a plank, a board; M edition.

-BĒING 邊 M side.

BĒING 並 intensifier for negative adverbs.

BEINGBEING° 板 a board.

BEING-DZIU 辦酒 to prepare a feast.

BEING-GŪNG 辦公 to transact official business.

BEING-HUǒ 辦貨 to buy goods, to do buying (for a shop).

BEING'IU 朋友 friend. (14)

BEINGMǎNG° 板棚 wooden floor.

BĒINGNĀI 網帶 a bandage, surgical dressing.

BEINGNGĪĒ 便宜 cheap. (2)

BEINGNGĪĒ MA 便宜賣 to sell cheaply.

BEINGNGUǎK 辦法 the way (of managing an affair),

method: mq beìngnguák
'there's no way out'.

BEJNGGÜNGNEI 辦公室 office. (11)

BEJNGNI 辦理 to manage, to administer.

BEJNGNÖUNG 硼酸 boric acid.

BEJNGNŸÜÜNG 辦事員 staff.

BEJNG-SŸI 辦事 to manage affairs.

BÉ-MŸI 擺尾 to wag the tail.

BEREING^o(-GUORI) 反片 (過來) to turn over.

BEREING-KEING^o 反片 犬 the dog radical as written on left of character.

BEREING NGÈ^o 反片 睨 to look angrily from the corner of the eye.

BEREINGNĪNG^o 反片 身 to turn over (in bed).

BEREING-POÜK^o 反片 覆 to invert, to turn over, to tip over.

BE-RĪ BÉ-Ō 擺來擺去 to strut to and fro.

BERIÖNG 排場 to show off: Ī dzing oi bgrìong 'he likes to show off.'

BERIÖNGNI^o 反片 裏 inside out, turned around: dzi-iöng duāiĭ bgrìongni ĩä kōi sŸing 'this coat can also be worn inside out'. (14)

BĒ-TĀNG 排攤 to spread out wares for sale.

BĒÜÖNG 牌坊 a memorial arch.

BEZIŮ 牌照 a license for a business.

BI^o 拔 to pull out, to take out: bĭ sq-iéh tsouk-di 'draw one out'.

BĪ 碑 a stone tablet.

BI 比 to compare (13).

BI^o 比 to point.

BI 比 than. (7)

BIANG 餅 a cake, cookie, pastry.

BIANG^o 併 to pour out.

BIANGBIANG-GIÜ^o 開開叫 to make a constant noise.

- BIANG-DZUI° 餅水 to pour out water.
- BIANGGANG 餅乾 cracker, cookie.
- BIANG NŌ-RTANG° 開石聲 a slam, a thump.
- BIANG-TŌUNG° 餅湯 to pour water for washing.
- BIAŪ 比較 to compare, comparatively.
- BIBÁ 枇杷 loquat.
- BIBÁ 琵琶 the pipa, a Chinese stringed instrument.
- BIBĒI° 萍萍 strainer.
- BIBĪQNG° 叱叱響 whistle.
- BIĒ° 避 to run. (5)
- BIĒ° 把 the pretransitive preposition (7)
- BIĒ 避 to avoid, to escape from.
- BIĒH° 壁 wall (on inside of building).
- BIĒ HIENGGĪ 避嫌疑 to avoid suspicion.
- BIĒK 龜 a kind of turtle.
- BIĒKSŏŋ 別墅 villa.
- BIĒ-NĀN 避難 to escape disaster.
- BIĒNG 扁 flat.
- BIĒNG 匾 a large tablet hung above a doorway.
- BIĒNG 貶 to demote.
- BIĒNG 變 to change.
- BIĒNG 辯 to argue, debate.
- BIĒNGBIĒK 辨別 to distinguish, differentiate.
- BIĒNGBIĒNG 辮辮 a queue.
- BIĒNGMÁIĒ 變馬戲 sleight of hand, magic.
- BIĒNGMÁUAK 變馬法 trick, magic.
- BIĒNGMĒING 變面 to become angry, displeased.
- BIĒNG-MŌ° 變毛 to disappear.
- BIĒNGMUŌNG 邊門 a side door.
- BIĒNGMUŌNG 便舒 common everyday food.
- BIĒNGNĀNG 扁擔 a coolie's carrying stick.
- BIĒNGNĀU 扁豆 a kind of peas.
- BIĒNGNĀUNG 便當 convenient.